

–o se seguían– hablando dialectos neoarameos. Naturalmente, no podemos entrar en una descripción del contenido de la gramática. Resaltamos, por su importancia y porque también fue uno de los puntos que destacamos de la obra de Ch. Correll, el tema de la conjugación, transcribiendo (con la peculiar ortografía del autor) este pasaje de la p. 49: «Mit ausnahme des Imperativ I und teilweise der stämme II und III, die das alte Prf. im sinne eines wunsches...bewahrt haben und des an die Verbalformen angehängten oder ihnen infigierten verbalrestes wo, wa, dörflich wei, werden alle verbalformen aus alten partizipien oder nomina agentis im status absolutus gebildet». Para cualquiera que se haya asomado a alguna de las etapas del arameo, la constatación –como indicamos más arriba en la cita de B. Poizat– no puede dejar de despertar interés.

A. TORRES

ELENA ROMERO, *Coplas sefardíes. Primera selección*. Colección «Judaísmo Sefardí», 1. Ediciones El Almendro. Córdoba 1991. 184 pp. ISBN 84-86077-68-0.

Con este libro de Elena Romero la conocida editorial cordobesa El Almendro, cuya labor se halla centrada sobre todo en la publicación de estudios de cultura hebrea, pone en marcha una nueva colección, «Judaísmo Sefardí», bajo la dirección de Jacob M. Hassán, siguiendo el cabal criterio de que «las realizaciones culturales de los judíos españoles no concluyen con su expulsión de España a fines de la Edad Media, sino que se prolongan en las obras de los sefardíes», que fueron producidas en el exilio.

Preceden a esta selección diecisiete páginas introductorias de I. M. Hassán, verdaderamente imprescindibles para conocer los rasgos que caracterizan a un género literario tan escurridizo como es el de las *coplas*. Le siguen veinte composiciones, algunas de las cuales la autora presenta con doble versión, que permiten al lector obtener una amplia visión del género.

Con el rigor científico que le caracteriza, Elena Romero antepone al texto anotado de cada *copla* una presentación lo suficientemente erudita y, a la vez, lo suficientemente clara como para satisfacer tanto a iniciados como a profanos en la materia. Cómodos índices cierran este digno trabajo de Elena Romero, autora de la que esperamos en un futuro próximo –puesto que de *Primera selección* se trata– otras selecciones, tal y como se anuncia en la Introducción, con las que colmar el conocimiento de la *coplística* sefardí.

ANA RIAÑO

ELENA ROMERO, *La creación literaria en lengua sefardí*, Colección «Sefarad». Editorial Mapfre, Madrid 1992. 341 pp. ISBN 84-7100-355-4.

Desde que en 1960 apareciera la obra de M. Molho *Literatura sefardita de Oriente* hasta hace poco no existía en la bibliografía de los estudios literarios sefardíes una obra de carácter general que llenara esa inmensa laguna de desconoci-